

关于中国与阿塞拜疆互免签证协定生效事的通知

各运输航空公司、各国际机场，民航局国际合作服务中心：

近日，中国外交部领事司告，《中华人民共和国政府和阿塞拜疆共和国政府关于互免持普通护照公民签证的协定》将于 2025 年 7 月 16 日生效。该协定规定，中华人民共和国持有有效的中华人民共和国普通护照的公民，以及阿塞拜疆共和国持有有效的阿塞拜疆共和国普通护照的公民，在缔约另一方入境、出境或者过境，单次停留不超过 30 日，每 180 日累计停留不超过 90 日，免办签证。

现将上述协定中文、英文文本转去，请根据该协定为双方互免签证人员旅行提供便利。

请民航局国际合作服务中心通知外国航空公司及国际航空运输协会（IATA）在华代表处。

特此通知。

附件：协定文本

民航局国际司

2025年6月26日

中华人民共和国政府和阿塞拜疆共和国政府 关于互免持普通护照公民签证的协定

中华人民共和国政府和阿塞拜疆共和国政府（以下称“缔约双方”），为进一步发展两国战略伙伴关系，便利两国人员往来，根据平等互惠原则，经过友好协商，就互免两国持普通护照公民签证问题，并为优化缔约双方普通护照持有人的旅行手续达成协定如下：

第 一 条

中华人民共和国持有有效的中华人民共和国普通护照的公民和阿塞拜疆共和国持有有效的阿塞拜疆共和国普通护照的公民，在缔约另一方入境、出境或者过境，单次停留不超过30日，每180日累计停留不超过90日，免办签证。

第 二 条

本协定第一条所述缔约一方公民应从缔约另一方向国际旅客开放的口岸入境、出境或者过境，并应当遵守缔约

另一方适用于外国人入境、出境和过境的法律法规。

第 三 条

一、本协定第一条所述缔约一方公民在缔约另一方境内停留期间，应当遵守缔约另一方现行的法律和法规。

二、本协定第一条所述缔约一方公民，如需在缔约另一方境内单次停留逾30日或者在缔约另一方境内定居，或从事工作、学习、新闻报道等须经缔约另一方主管部门事先批准的活动，应当在入境缔约另一方前申请相应签证。

三、本协定第一条所述免签停留期限，在缔约双方主管部门根据本国法律作出决定的情况下，可以延长。

四、缔约一方公民在缔约另一方境内停留时，本协定第一条所述的有效护照遗失、过期、失窃或者损坏，可持其本国驻缔约另一方外交使团或领事机构签发的新的有效普通护照或回国证件离境。

第 四 条

本协定不限制缔约双方的如下权利：拒绝不受欢迎或不可接受的缔约另一方公民进入本国领土或终止其在本国

领土上的停留，并无需说明理由。

第 五 条

一、由于国家安全、公共秩序或公共卫生等原因，缔约任何一方临时中止本协定的全部或部分条款，但在采取或者取消上述措施前，应及时通过外交途径书面通知缔约另一方。

二、如本协定中止，届时缔约另一方仍在缔约一方领土内停留的公民享有的免签权益不受影响。

第 六 条

一、缔约双方应当在本协定签署之日起30日内，通过外交途径交换本协定第一条所述护照样本。

二、在本协定有效期内，缔约一方如启用了新版护照或对现有护照进行了改版，应当不晚于新版护照或改版护照生效前30日，及时通过外交途径向缔约另一方通知相应变更，并提供新版护照或改版护照样本。

第七 条

一、缔约双方各自完成为使本协定生效所必须的国内法律程序后，应当通过外交途径书面通知缔约另一方，本协定自后一份书面通知收到之日起第30日生效。

二、本协定长期有效。如缔约一方要求终止本协定，应当通过外交途径书面通知缔约另一方。本协定自上述通知收到之日起第90日终止。

三、本协定经双方书面同意可进行修改。修改内容根据本条第一款规定的程序生效。

第八 条

缔约双方在本协定解释或执行中产生分歧，应通过友好协商或谈判解决。

第九 条

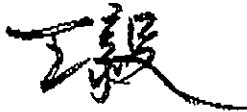
本协定不影响缔约双方作为其他国际协定缔约方所产生的权利和义务。

本协定由缔约双方政府授权的代表签署，以昭信守。

本协定于二〇二五年四月二十二日在北京签订，一式两份，每份均用中文、阿塞拜疆文和英文写成，三种文本同等作准。如对协定在解释上发生分歧，以英文本为准。

中华人民共和国政府
代表

阿塞拜疆共和国政府
代表



**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN
ON MUTUAL VISA EXEMPTION FOR CITIZENS
HOLDING ORDINARY PASSPORTS**

The Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Azerbaijan (hereinafter referred to as the "Contracting Parties");

With a view to further promoting the strategic partnership relations between their countries and facilitating exchange of visits by their citizens;

Having conducted friendly consultations on mutual visa exemption for citizens holding ordinary passports on the basis of equality and reciprocity;

Wishing to facilitate travel procedures for the holders of ordinary passports of the Contracting Parties,

HAVE agreed as follows:

ARTICLE I

Citizens of the People's Republic of China, holding valid ordinary passports of the People's Republic of China, and citizens of the Republic of Azerbaijan, holding valid ordinary passports of the Republic of Azerbaijan, shall be exempted from visa requirement for entry into, exit from or transit through the territory of the other Contracting Party, for a single stay not exceeding thirty (30) days and for a cumulative period of stay not exceeding ninety (90) days in any one hundred and eighty (180)-day period.

ARTICLE II

Citizens of either Contracting Party referred to in Article I of this Agreement shall enter into, exit from or transit through the territory of the other Contracting Party through state border crossing ports open to international travel and shall adhere to the laws and regulations of the other Contracting Party applicable to non-citizens in respect of entry, exit and transit.

ARTICLE III

1. Citizens of either Contracting Party referred to in Article I of this Agreement shall abide by the laws and regulations in force in the other Contracting Party during their stay in its territory.

2. Citizens of either Contracting Party referred to in Article I of this Agreement, who intend to stay in the territory of the other Contracting Party for a period exceeding thirty (30) days or engage in residence, employment, study, media activities, or other activities which require prior approval from the competent authorities of the other Contracting Party, shall apply for an appropriate visa before entering the territory of the other Contracting Party.

3. The visa exempted period referred to in Article I of this Agreement may be extended in cases determined by national legislations by the competent authorities of the Contracting Party.

4. In case of a loss, expiration, theft or damage of valid passports of the Contracting Parties referred to in Article I of this Agreement, the citizens of either Contracting Party while staying in the territory of the other Contracting Party may leave the territory of that Contracting Party based on a new valid ordinary passport or return certificate issued by a diplomatic mission or consular office of the State of their citizenship.

ARTICLE IV

This Agreement does not restrict the right of either Contracting Party to prohibit citizens of the other Contracting Party who are considered persona non grata or unacceptable from entering its territory or the right to terminate their stay in its territory without citing reasons therefor.

ARTICLE V

1. Either Contracting Party may temporarily suspend this Agreement partially or wholly on grounds of national security, public order or public health. However, it shall notify the other Contracting Party in a timely manner, in writing and through diplomatic channels, before the suspension or the cancellation of the suspension.

2. If this Agreement is suspended, the visa exemption rights enjoyed by citizens of either Contracting Party who are still staying in the territory of the other Contracting Party shall not be affected.

ARTICLE VI

1. The Contracting Parties shall complete, through diplomatic channels, the exchange of samples of their passports referred to in Article I of this Agreement within thirty (30) days from the date of the signing of this Agreement.

2. If either Contracting Party issues new passports or modifies existing passports during the period of validity of this Agreement, the relevant Contracting Party shall notify the other Contracting Party in a timely manner through diplomatic channels of such changes and provide samples of the new or modified passports, no later than thirty (30) days prior to their application.

ARTICLE VII

1. Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party in writing and through diplomatic channels, after its domestic legal procedures are duly completed for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30th) day from the date of receipt of the latter written notification.

2. This Agreement shall remain in force until either Contracting Party asks to terminate it. In this case, the relevant Contracting Party shall notify the other Contracting Party in writing and through diplomatic channels, and this

Agreement shall cease to be effective on the ninetieth (90th) day from the date of receipt of the notification.

3. This Agreement may be amended in writing by mutual consent of both Contracting Parties. The amendment shall enter into force in accordance with Paragraph I of this Article.

ARTICLE VIII

Any differences arising between the Contracting Parties in the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved through friendly consultation or negotiation.


ARTICLE IX

This Agreement shall not affect the rights and obligations arising from other international agreements to which the States of the Contracting Parties are parties.

IN WITNESS WHEREOF, the Undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at *Beijing*, on this *April 23rd* day of *2025*, in duplicate, each copy being in the Chinese, Azerbaijan and English languages, with all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Government of
the People's Republic of China



For the Government of
the Republic of Azerbaijan

